

DAFTAR PUSTAKA

- Darma, Y. 2009. *Analisis Wacana Kritis*. Bandung: Yrama Widya.
- Eriyanto. 2001. *Analisis Wacana Pengantar Analisis Teks Media*. Yogyakarta:
PT. LKiS Pelangi Aksara Yogyakarta
- Halley, Michael C. 1980. *Linguistic Perspective on Literature*. London:
Routledge and Kegan Paul.
- Husna, S. M. 2015. *Skripsi: Praanggapan dan Perikutan Dalam Wacana Iklan Di
Katalog Kecantikan Oriflame Edisi Januari 2014 Skripsi*. Fakultas Bahasa
dan Seni: Universitas Negeri Semarang.
- Keraf, G. 1991. *Diksi dan gaya bahasa*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Laksana, A. S. 2006. *Creative writing: tips dan strategi menulis cerpen dan novel*.
Jakarta: Mediakita.
- Lakoff, G. & M. Johnson. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: The University
of Chicago Press.
- Lehmann, A., & F. Martin-Brethet. 2002. *Introduction à la lexicologie.
Sémantique et +morphologie*. Belgique: Nathan.
- Parera, J. D. 2004. *Teori semantik*. Jakarta: Erlangga.
- Pribady, H. (2018). *Pengantar Metodologi Penelitian Linguistik*. Sambas: Pusat
Studi Humaniora Indonesia.
- Prof. Dr. Mahsun, M. (2017). *Metode Penelitian Bahasa*. Depok: Rajawali Pers.

Richards, J.C., Platt, J., & Platt, H. 1992. *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. Second Edition. Harlow-Essex: Longman Group UK Limited.

Siregar, B. U. 2009. Emosi dan kebudayaan dalam metafora. *Kongres internasional masyarakat linguistik indonesi (KIMLI), Malang 5-7 November 2009*. Malang: Universitas Negeri Malang.

Wahab, Abdul. 1990. *Butir-Butir Linguistik*. Surabaya: Airlangga University Psress

West, R., & L. H. Turner. 2008. *Pengantar teori komunikasi*. Jakarta: Salemba Humanika.

REFERENSI ELEKTRONIK:

Pidato 1. https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/202002/_00002.html,
Diakses pada tanggal 27 Maret 2021.

Pidato 2. https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/202003/_00001.html,
Diakses pada tanggal 27 Maret 2021.

Pidato 3. https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/202003/_00002.html,
Diakses pada tanggal 27 Maret 2021.

Pidato 4. https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/202004/_00001.html,
Diakses pada tanggal 27 Maret 2021.

Pidato 5. https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/202004/_00002.html,

Diakses pada tanggal 27 Maret 2021.

Pidato 6. https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/202005/_00001.html,

Diakses pada tanggal 27 Maret 2021.

Pidato 7. https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/202005/_00002.html,

Diakses pada tanggal 27 Maret 2021.

Pidato 8. https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/202005/_00003.html,

Diakses pada tanggal 27 Maret 2021.

| Data | Kalimat | Keterangan |
|------|---|---------------|
| 1 | <p>³⁷ 心より御冥福をお祈りするとともに、御遺族の皆様にお悔やみを申し上げます。</p> <p><i>Kokoroyori go meifuku wo oinori suruto tomoni, go izoku no minasama ni okuyami wo mōshiagemasu.</i></p> | Teks pidato 1 |
| 2 | <p>⁴⁷ 皆さんが先生や友達と育んできた絆は、決して色あせることはありません。</p> <p><i>Minasan ga sensei ya tomodachi to hagukunde kita kizuna wa, kesshite iroaseru koto wa arimasen.</i></p> | Teks pidato 2 |
| 3 | <p>² 新型コロナウイルスとの闘いの正に最前線で、強い責任感を持って、今この瞬間も一人でも多くの命を救うため、 <small>けんしんてき</small> 献身的な <small>どりよく</small> 努力をしてくださっていることに <small>こころ</small> 心からの <small>けいい</small> 敬意を <small>ひょう</small> 表したいと思いま <small>おも</small> します。</p> <p><i>Shingata koronauirusu to no tatakai no masani saizensen de, tsuyoi sekinin-kan wo motte, ima kono shunkan mo ichi-ri demo ōku no inochi wo sukuu tame, kenshin-tekina doryoku wo shite kudasatte iru koto ni kokorokara no keii wo arawashitai to omoimasu</i></p> | Teks pidato 4 |

| | | |
|---|---|---------------|
| 4 | <p>70 世界的な感染の広がりには、全く終わりが見えません。</p> <p>Sekai-tekina kansen no hirogari ni wa, mattaku owari ga miemasen.</p> | Teks pidato 7 |
| 5 | <p>107 国民の皆様には大変な御負担をおかけいたしました。結果として、私たちは中国からの第一波の流行を抑え込むことができました。</p> <p><i>Kokumin no minasama ni wa taihen'na o futan wo okakeitashimashitaga, kekka to shite, watashitachiha Chūgoku kara no daiichi nami no ryūkō wo osaekomu koto ga dekita.</i></p> | Teks pidato 7 |
| 6 | <p>58 日本だけでなく、世界中を未曾有の不安と恐怖が覆う中で、日本は持ち前のイノベーションの力で、希望の灯（ひ）をともし存在でありたいと願っています。</p> <p><i>Nihon dakedenaku, sekaijū wo mizouno fuan to kyōfu ga ōu naka de, Nihon wa mochimae no inobēshon no chikara de, kibō no hi wo tomosu sonzaidearitai to negatte imasu.</i></p> | Teks pidato 3 |
| 7 | <p>27 間もなくゴールデンウィークを迎えますが、感染者が多い都市部から地方へ人の流れが生まれるようなことは絶対に避けなければならない。</p> <p><i>Mamonaku gōruden'uīku wo mukaemasuga, kansen-sha ga ōi toshi-bu kara chihō e hito no nagare ga umareru yōna koto wa zettai ni yokenakereba naranai.</i></p> | Teks pidato 5 |

| | | |
|----|--|---------------|
| 8 | <p>⁹³ そうした中で、本日の政府対策本部では、水際対策の更なる強化も決定いたします。</p> <p><i>Sōshita naka de, honjitsu no seifu taisaku honbude wa, migiwa taisaku no saranaru kyōka mo kettei itashimasu.</i></p> | Teks pidato 8 |
| 9 | <p>⁵ これは、私たちが終息に向けた道を着実に前進していることを意味します。</p> <p><i>Kore wa, watashitachi ga shūsoku ni muketa michi wo chakujitsu ni zenshin shite iru koto wo imi shimasu.</i></p> | Teks pidato 6 |
| 10 | <p>⁵⁹ コロナの時代の新たな日常、その的に向かって、これまでになく強力な3本の矢を放ち、日本経済を立て直してまいります。</p> <p><i>Korona no jidai no aratana nichijō, sono-teki ni mukatte, kore made ni naku kyōryokuna 3-pon no ya wo hanachi, nipponkeizai wo tatenaoshite mairimasu.</i></p> | Teks pidato 8 |
| 11 | <p>⁸⁹ 世界が手を携えれば乗り越えられない困難などありません。</p> <p><i>Sekai ga te wo tazusaereba norikoe rarenai konnan nado arimasen.</i></p> | Teks pidato 2 |
| 12 | <p>⁵⁶ 皆さんの声は、私たちに届いています。</p> <p><i>Minasan no koe wa, watashitachi ni todoite imasu.</i></p> | Teks pidato 4 |

| | | |
|----|--|---------------|
| 13 | <p>62 新たな日常への道のりを国民の皆様と共に、一步一步前進していく。</p> <p><i>Aratana nichijō e no michinori wo kokumin no minasama to tomoni, ippoippo zenshin shite iku.</i></p> | Teks pidato 7 |
| 14 | <p>40 出口は視野に入っています。</p> <p>Deguchi wa shiya ni haitte imasu.</p> | Teks Pidato 8 |

| Kalimat | Jenis Metafora |
|---|---|
| <p>(15) <small>がくねん とも す ともだち おも っ</small> 学年を共に過ごした友達との思い出をつ</p> <p><small>くる</small> この時期に、<small>がっこう やす</small> 学校を休みとする措置を</p> <p><small>こう だんちよう おも</small> 講じるのは断腸の思いです。</p> <p><i>Gakunen wo tomoni sugoshita tomodachi to no omoide wo tsukuru kono jiki ni, gakkō wo yasumi to suru sochi wo kōjiru no wa danchōnoomoidesu.</i></p> <p>(Sungguh memilukan untuk menempatkan langkah-langkah untuk menutup sekolah selama periode ini ketika siswa membuat kenangan indah dengan teman-teman yang mereka habiskan tahun ajaran) [Pidato 1]</p> <p>37 <small>こころ ごめいふく いの</small> 心より御冥福をお祈りするとともに、</p> <p><small>ごいぞく みなさま く もう あ</small> 御遺族の皆様にお悔やみを申し上げます。</p> <p><i>Kokoroyori wo meifuku wo oinori suruto tomoni, go izoku no minasama ni okuyami wo mōshiagemasu.</i></p> <p>(Saya berdoa dengan tulus untuk arwah mereka dan menyampaikan belasungkawa kepada keluarga mereka) [Pidato 1]</p> <p>83 <small>さいご だいやもんど</small> 最後となりましたが、ダイヤモンド・</p> <p><small>ぷりんせすごう げんぱたいおう ふく</small> プリンセス号の現場対応を含め、</p> <p><small>せんげつ いらい う いる す たたか さいぜんせん</small> 先月以来、ウイルスとの闘いの最前線で</p> <p><small>がんば</small> 頑張ってくださいている医療関係者の皆さ</p> <p><small>はじめ</small> んを始め、<small>かんけいしゃ みな</small> すべての関係者の皆さんの</p> <p><small>ごどりよく こころ けい い ひょう</small> 御努力に心より敬意を表するとともに、</p> <p>これからこの <small>たたか</small> 闘いに <small>ごきょうりよく たまわ</small> 御協力を賜りま</p> | <p>Being</p> <p>Metafora ke-ada-an (being) yaitu metafora yang meliputi hal-hal yang abstrak, konsep abstrak tidak dapat dihayati langsung oleh panca indera manusia tetapi dapat dipahami melalui interpretasi maknanya seperti kebenaran dan kasih (Haley, 1980).</p> |

すよう^{ねが}に^{もう}お^あ願^{しだい}いを^{しだい}申^{しだい}し^{しだい}上^{しだい}げ^{しだい}る^{しだい}次^{しだい}第^{しだい}で^{しだい}あ^{しだい}り^{しだい}ま^{しだい}す^{しだい}。

*Saigo to narimashitaga, daiyamondo purinsesu-gō no genba taiō o fukume, sengetsu irai, uirusu to no **tatakai no saizensen** de ganbatte kudasatte iru iryō kankei-sha no minasan wo hajime, subete no kankei-sha no minasan no o doryoku ni kokoroyori keiiwohyōsuru to tomoni, korekara mo kono **tatakai** ni go kyōryoku wo tamawarimasu yō ni onegai o mōshiageru shidaidearimasu.*

(Terakhir, namun tidak kalah penting, sejak bulan lalu, termasuk tanggapan di lokasi kejadian *diamond princess*, semua staf medis melakukan yang terbaik bertempur di garis depan melawan virus ini. saya menyatakan rasa hormat yang tulus bersamaan dengan kerja sama anda dari lubuk hati, mulai sekarang juga, kami meminta agar anda berkenan bekerja sama dalam pertempuran ini) [Pidato 1]

47 ^{みな}皆^{せんせい}さんが^{ともだち}先生^{はぐく}や^{きずな}友^{きずな}達^{きずな}と^{きずな}育^{きずな}ん^{きずな}で^{きずな}き^{きずな}た^{きずな}絆^{きずな}

(^{きずな}絆)は、^{けつ}決^{いろ}して^{いろ}色^{いろ}あ^{いろ}せ^{いろ}る^{いろ}こ^{いろ}と^{いろ}は^{いろ}あ^{いろ}り^{いろ}ま^{いろ}せ^{いろ}ん^{いろ}。

*Minasan ga sensei ya tomodachi to hagukunde kita **kizuna** wa, kesshite iroaseru koto wa arimasen.*

(Ikatan yang telah anda jaga dengan teman-teman dan guru tidak akan pernah pudar) [Pidato 2]

72 ^{ひとびと}そして、^{ひとびと}こ^{ひとびと}う^{ひとびと}い^{ひとびと}う^{ひとびと}と^{ひとびと}き^{ひとびと}だ^{ひとびと}か^{ひとびと}ら^{ひとびと}こ^{ひとびと}そ^{ひとびと}、^{ひとびと}人^{ひとびと}々^{ひとびと}

^{こころ}の^{こころ}心^{こころ}を^{こころ}癒^{こころ}やす^{こころ}文化^{こころ}や^{こころ}芸^{こころ}術^{こころ}、^{こころ}ス^{こころ}ポ^{こころ}ー^{こころ}ツ^{こころ}の^{こころ}

^{ちから}力^{ちから}が^{ちから}必^{ちから}要^{ちから}で^{ちから}す^{ちから}。

Soshite, kōiu tokidakara koso, hitobito no kokoro wo iyasu bunka ya geijutsu, supōtsu no chikara ga hitsuyōdesu

(lalu, justru disaat seperti inilah, sangat dibutuhkan kekuatan budaya, seni, dan olahraga, untuk mengobati hati orang terutama dalam waktu seperti ini) [Pidato 3]

しんがたころなういるす たたか まさ
2新型コロナウイルスとの闘いの正に

さいぜんせん つよ せきにかん も いま
最前線で、強い責任感を持って、今この

しゆんかん ひとり おお いのち すく
瞬間も一人でも多くの命を救うため、

けんしんてき どりよく
献身的な努力をしてくださっていることに

こころ けいい ひょう おも
心からの敬意を表したいと思います。

Shingata koronauirusu to no tatakai no masani saizensen de, tsuyoi sekinin-kan wo motte, ima kono shunkan mo ichi-ri demo ōku no inochi wo sukuu tame, kenshin-tekina doryoku wo shite kudasatte iru koto ni kokorokara no keii wo arawashitai to omoimasu

(pertempuran tepat di garis depan melawan varian baru *virus corona*. Dengan tanggung jawab yang kuat, saya ingin mengungkapkan rasa hormat dari lubuk hati atas upaya penuh dedikasi untuk menyelamatkan sebanyak mungkin nyawa pada saat ini) [Pidato 4]

120 つらく、こんなん ひび なか わたし困難な日々の中で、私たちに

きぼう希望をもたらしたもの、それはひと ひと人と人の

きずな にほんじゅう よ たす あ こころ絆、日本中から寄せられた助け合いの心

でありました。

Tsuraku, kon'nan'na hibi no naka de, watashitachi ni kibō wo motarashita mono, sore wa hito to hito no kizuna, nihonjū kara yose rareta tasuke ai no kokoro de arimashita.

(Apa yang membawa harapan bagi kami di hari-hari yang memilukan dan sulit adalah ikatan antara orang ke orang dan semangat saling membantu yang muncul dari seluruh Jepang) [Pidato 4]

7 ^{にちや} ^{がんば}
そのため^に日夜、頑張^{って}くださっている
^{みな} ^{みな} ^{そんざい}
皆さん、こうした皆さんの存在なくして、
^{わたし} ^{ちようき} ^う ^{いる} ^す
私^は ^{わたし} ^{ちようき} ^う ^{いる} ^す
私たちは長期にわたるこのウイルスとの
^{たたか} ^う ^か
闘^いに打ち勝^つことはできません。

*Sonotame ni nichiya, ganbatte kudasatte iru minasan, kōshita minasan no sonzai naku shite, watashitachi ha chōki ni wataru kono uirusu to no **tatakai ni uchikatsu** koto wa dekimasen.*

(Oleh karena itu, siang dan malam, setiap orang melakukan yang terbaik, dan tanpa keberadaan semua orang ini, kita tidak dapat bertahan lama bertempur dengan virus ini) [Pidato 5]

102 ^{かんせんしゃ} ^{かぞく} ^{へんけん} ^も
ですから、感染者やその家族に偏見を持
^{ささ} ^あ ^き ^も
つのではなく、どうか支え合いの気持ちを
^も ^{おも}
持^っていただきたい^{と思}います。

Desukara, kansen-sha ya sono kazoku ni henken wo motsu node wa naku, dōka sasae ai no kimochi wo motte itadakitai to omoimasu.

(Saya meminta Anda untuk tidak memegang bias terhadap pasien atau keluarga mereka, tetapi sebaliknya memiliki semangat untuk saling mendukung) [Pidato 6]

42 ^{だんかいてき} ^{にちじょう} ^く ^と ^{もど}
段階的に日常の暮らしを取り戻していた
^{ねが} ^{おも}
たくようお願^いいたします。

Dankai-teki ni nichijō no kurashi o torimodoshite itadaku yō onegai itashimasu.

(Kami meminta Anda untuk membawa kehidupan sehari-hari reguler Anda kembali secara bertahap) [Pidato 7]

いのち まも 命を守るためにこそ、いま もと 今、求められているのは、あたら かしいやり方で日常のしゃかいけいざいかつどう と もど 社会経済活動を取り戻していくことだと思
います。

Inochi wo surutameni koso, ima, motome rarete iru no wa, atarashi yarikata de nichijō no shakai keizai katsudō wo torimodoshite iku kotoda to omoimasu.

(Untuk melindungi kehidupan kita, yang dibutuhkan sekarang adalah mengambil pendekatan baru dan memulihkan kegiatan sosial ekonomi sehari-hari) [Pidato 8]

こんさ と えんげき ぶんかげいじゆつ コンサートや演劇など、文化芸術
いべんと わたし たちの ころ ゆた 心 を豊かにし、癒
やしをもたらしてくれます。

Konsāto ya engeki nado, bunka geijutsu ibento wa, watashitachi no kokoro wo yutaka ni shi, iyashi wo motarashite kuremasu.

(Acara budaya dan artistik seperti konser dan drama memperkaya hati kita dan menghibur kita) [Pidato 8]

とっぷあすり と かつやく すがた トップアスリートたちが活躍する姿は、
わたし たちに ゆめ かんどう あた 夢や感動を与えます。

Toppuasurīto-tachi ga katsuyaku suru sugata wa, watashitachi ni yume ya kandō wo ataemasu.

(Citra atlet top melakukan yang terbaik memberi kita mimpi dan menggerakkan kita)
[Pidato 8]

39 そのことは痛いほど分かっております。
それでも、希望は見えてきた。

*Sono koto wa itai hodo wakatte orimasu.
Soredemo, kibō wa miete kita.*

(Namun, kita sekarang bisa melihat harapan)
[Pidato 8]

80 繰り返しになりますが、今、私たちにで
きることは、まず感染の爆発的な拡大を抑
えることです。

*Kurikaeshi ni narimasuga, ima,
watashitachinidekirukoto wa, mazu kansen no
bakuhatsu-tekina kakudai wo osaeru kotodesu.*

(Seperti yang saya sebutkan sebelumnya, apa yang dapat kita lakukan sekarang adalah, pertama-tama, untuk membatasi penyebaran eksplosif infeksi) [Pidato 2]

59 これまでになく厳しい状況に陥っている
現下の経済情勢に対しても、思い切っ
た手を打ってまいります。

*Kore made ni naku kibishī jōkyō ni ochitte iru
genka no keizai jōsei ni taishite mo, omoikitta te
wo utte mairimasu.*

(Kami akan mengambil langkah-langkah berani ke depan untuk mengatasi situasi ekonomi saat

ini, di mana kami telah jatuh ke dalam keadaan parah yang tidak pernah dialami sebelumnya) [Pidato 3]

(5) ^{いりょうげんば}医療現場^{まも}を守るため、あらゆる^て手を^つ尽く
します。

Iryō genba wo mamoru tame, arayuru te wo tsukushimasu.

(Kami akan melakukan segala yang kami bisa untuk melindungi tempat kerja Anda di fasilitas medis) [Pidato 4]

13 ^{げんじょう}現状^{ぜんこく}では、まだ全国的^{きゅうそく}かつ^{つる}急速な蔓
(まん) ^{えん}延^{いた}には^い至^たっていないとしても、
^{いりょうていきょうたいせい}医療提供体制^{ぼく}が^{ちいき}ひっ^{しょう}迫^ししている地域^じが^く生
じていることを^ふ踏^まえれば、^{じかん}もはや^{じかん}時間の
猶^じ予^{かん}はないとの結論^{けつろん}に至^{いた}りました。

Genjōde wa, mada zenkoku-teki katsu kyūsokuna man'en ni wa itatte inai to shite mo, iryō teikyō taisei ga hippaku shite iru chiiki ga shōjite iru koto wo fumaereba, mohaya jikan no yūyo wa nai to no ketsuron ni itarimashita.

(Namun, mengingat fakta bahwa sistem medis di beberapa daerah sedang diregangkan, kami telah mencapai kesimpulan bahwa tidak ada lagi waktu untuk kalah) [Pidato 4]

21 ^{とくべつそちほうじょう}特別措置法^{けんげん}上の^{とどうふけん}権限^{けんげん}はあくまで^{とどうふけん}都道府県
の^{ちじ}知事^{こうし}が^{せいふ}行使^{せいふ}するものでありますが、^{せいふ}政府
として、^{かんとう}関東^との^{けん}1都^{おおさかふ}3県^と、大阪府^とと
^{ひょうごけん}兵庫^{ふくおかけん}県^{みなさま}、そして^{ふくおかけん}福岡^{みなさま}県の^{みなさま}皆様^{には}には、
^{とくべつそちほう}特別措置法^{じょうだい}4 5 条^{こう}第^{もと}1 項^{せいかつ}に基づ^きき、^{せいかつ}生活^{せいかつ}

の維持に必要な場合を除き、みだりに
外出しないよう要請すべきと考えます。

*Tokubetsu sochi-hō-jō no kengen wa akumade
todōfuken no chiji ga kōshi suru
monodearimasuga, seifu to shite, Kantō no 1-to
3 ken, Ōsakafu to Hyōgo ken, soshite Fukuoka
ken no minasama ni wa, tokubetsu sochi-hō 45-
jō dai 1-kō ni motodzuki, seikatsu no iji ni
hitsuyōna baai wo nozoki, midarini gaishutsu
shinai yō yōsei subeki to kangaemasu.*

(Sementara otoritas di bawah Undang-Undang tentang Tindakan Khusus dilakukan sepenuhnya oleh gubernur masing-masing prefektur, kami percaya masing-masing gubernur harus menyerukan warga dari empat prefektur di Kanto, serta warga Osaka, Hyogo, dan Fukuoka, berdasarkan klausul 1 dari pasal 45 Undang-Undang tentang Tindakan Khusus, untuk menahan diri dari sering keluar, kecuali jika perlu untuk mempertahankan kehidupan sehari-hari) [Pidato 4]

44 そのことが他の人の命を守ることになり
ます。

*Sono koto ga hokanohito no inochi wo mamoru
koto ni narimasu.*

(Tindakan semacam itu akan melindungi kehidupan orang lain, dan dengan ekstensi, mereka juga akan berfungsi untuk melindungi hidup Anda sendiri) [Pidato 4]

47 一日も早く、現金を皆さんのお手元に届
けられるように、実施に当たる自治体や
関係機関の方々と協力し、政府を挙げて
全力で取り組んでまいります。

Tsuitachi mo hayaku, genkin o minasan no o temoto ni todoke rareru yō ni, jissshi ni ataru jichitai ya kankei kikan no katagata to kyōryoku shi, seifu wo agete zenryoku de torikunde mairimasu.

(Bekerja sama dengan pemerintah daerah dan lembaga yang bertugas mengeksekusi langkah ini, pemerintah akan bekerja sama dalam upaya habis-habisan untuk memungkinkan pembayaran tunai mencapai ke tangan warga sesegera mungkin) [Pidato 5]

55 この^{こんなん}困難^{なか}な中^{なか}にあ^あって、本^{ほん}当^{とう}に^は歯^くを食^くい
しば^がって頑^{がん}張^ばって^おら^られる皆^{みな}様^{さま}、必^ひ死^{っし}に^まえ
を向^むいて取^とり組^くんで^おら^られる皆^{みな}さん^を、
政^{せい}府^ふはあ^あら^らゆる手^てを^つく^くして支^し援^{えん}して^まい
ります。

Kono kon'nan'na naka ni atte, hontōni ha wo kuishibatte ganbatte ora reru minasama, hisshi ni mae o muite torikunde ora reru minasan wo, seifu wa arayuru te wo tsukushite shien shite mairimasu.

(Pemerintah akan menggunakan segala cara yang mungkin untuk mendukung operator bisnis yang, di masa sulit ini, sekarang benar-benar menggiling gigi mereka dan melakukan upaya terbaik mereka dan sangat bergerak maju melakukan semua yang mereka bisa) [Pidato 5]

66 厳^{きび}しい^{げんじつ}現^た実^むに^{くに}立^たち向^むかう^ため、国^{くに}とし^て
これ^のま^にで^に延^のべ^に13,000^{にん}人^こを^こえ^る
自^じ衛^{えい}隊^{たい}員^{いん}を^{どう}員^{いん}し、自^じ治^ち体^{たい}に^{けい}よ^りる^{けい}し^{ょう}者^{しゃ}
の^しゆ^くは^くし^せつ^を ^いそ^う ^しえ^ん
を^して^まい^り
ま^した。

Kibishī genjitsu ni tachimukau tame,-koku to shite kore made ni nobe 13, 000-ri wokoeru jieitai-in wo dōin shi, jichitai ni yoru keishō-sha no shukuhaku shisetsu e no isō nado wo shien shite mairimashita.

(Pemerintah nasional juga telah memobilisasi total lebih dari 13.000 anggota Pasukan Bela Diri sejauh ini, untuk menghadapi situasi parah saat ini) [Pidato 5]

77 ^{みつ} ^さ ^{みつ} ^さ ^{だいてんてい} ^{あら}
3つの密を避けることを大前提に、新
^{にちじょう} ^{こくみん} ^{みな} ^{とも} ^あ
な日常を国民の皆さんと共につくり上げ
ていく。

3Ttsu no mitsu wo yokeru koto wo daizentei ni, aratana nichijō wo kokumin no minasan to tomoni tsukuriagete iku.

(Dengan premis utama menghindari tiga Cs, kita akan menciptakan normal baru untuk kehidupan sehari-hari kita bersama dengan public) [Pidato 6]

^{かんせん} ^{かくだいぼうし} ^{わたし} ^{いのち} ^{まも}
51感染の拡大防止は、私たちの命を守る
^{だいてんてい}
ための大前提です。

Kansen no kakudai bōshi wa, watashitachi no inochi wo mamoru tame no daizenteidesu.

(Mencegah penyebaran infeksi adalah prasyarat mutlak untuk melindungi kehidupan kita) [Pidato 6]

119 ^ち ^ゃ ^れ ^ん ^じ ^{こくみん} ^{みなさま}
しかし、このチャレンジも国民の皆様の
^{ごきょうりょく} ^{かなら} ^の ^こ
御協力があれば、必ず乗り越えることが
できる。

Shikashi, kono charenji mo kokumin no minasama no go kyōryoku ga areba, kanarazu norikoeru koto ga dekiru.

(Kami akan mengambil langkah pertama untuk mengatasi tantangan yang sangat sulit menciptakan normal baru bagi kehidupan sehari-hari kita) [Pidato 7]

11 ^ひ ^{つづ} ^き ^{ゆる} ^が ^い ^{しゅ} ^つ ^じ ^{しゅく}
引き続き気を緩めることなく、外出自粛
などに御協力をお願いいたします。

Hikitsudzuki ki wo yurumeru koto naku, gaishutsu jishuku nado ni go kyōryoku wo onegai itashimasu.

(Kami meminta kerja sama warga yang berkelanjutan dalam menahan diri untuk tidak keluar dan upaya lainnya, tanpa mengecewakan penjagaan mereka) [Pidato 7]

26 ^あ ^ら ^に ^ち ^じ ^{ょう} ^と ^も ^あ
新たな日常を共に作り上げていきたい
と考えます。

Aratana nichijō wo tomoni tsukuriagete ikitai to kangaemasu.

(Kami ingin menciptakan bersama-sama normal baru untuk kehidupan sehari-hari) [Pidato 7]

51 ^{せん} ^{もん} ^か ^{みな} ^と ^{あた} ^ら
専門家の皆さんが取りまとめた新しい
生活様式も参考に、3つの密を生活のあら
ゆる場面で避けていただきたいと考えてい
ます。

Senmonka no minasan ga torimatomete atarashī seikatsu yōshiki mo sankō ni, 3ttsu no mitsu wo seikatsu no arayuru bamen de sakete itadakitai to kangaete imasu.

(Kami meminta Anda untuk menghindari ketiga Cs tersebut dalam semua aspek kehidupan sehari-hari Anda, mengacu pada gaya hidup baru yang diusulkan oleh para ahli) [Pidato 7]

せんぼん せかいてき きわ きび れ べる さだ
5先般、世界的にも極めて厳しいレベルで定
めたいかいじょきじゅん ぜんこくてき きじゅん
めた解除基準を、全国的にこの基準を
くりあ ほんだん
クリアしたと判断いたしました。

*Senpan, sekai-teki ni mo kiwamete kibishī
reberu de sadameta kaijo kijun wo, zenkoku-teki
ni kono kijun wo kuria shita to handan
itashimashita.*

(Kami membuat penilaian bahwa seluruh negara telah membersihkan standar untuk mengangkat keadaan darurat, yang telah ditetapkan baru-baru ini pada tingkat yang sangat ketat, bahkan dari standar global) [Pidato 8]

それでも、そうしたにほんならではのやりかた
で、わずか1かげつはん、こんかい りゅうこう
をほ
しゅうそく
ぼ収束させることができました。

*Soredemo, sōshita Nihon-naradeha no yarikata
de, wazuka 1-kagetsu han de, konkai no ryūkō
wo hobo shūsoku sa seru koto ga dekimashita.*

(Namun demikian, dengan mengadopsi pendekatan khusus ke Jepang, kami telah berhasil membawa gelombang infeksi saat ini hampir berakhir hanya dalam satu setengah bulan) [Pidato 8]

25 ^{かんせんじょうきょう} 感染状況に ^め 目を凝らしながら、^{らいげつ} 来月、
^{さらいげつ} 再来月と、^{にちじょう} そうした日常を ^{すこ} 少しずつ
^{だんかいてき} 段階的に ^と 取り戻して ^{もど} いく。

Kansen jōkyō ni me wo korashinagara, raigetsu, saraigetsu to, sōshita nichijō wo sukoshizutsu dankai-teki ni torimodoshite iku.

(Sambil mengawasi keadaan infeksi, kita akan mengembalikan kehidupan sehari-hari seperti itu sedikit demi sedikit dan selangkah demi selangkah bulan depan dan bulan setelah itu) [Pidato 8]

36 ^{しこうさくご} 試行錯誤も ^{かくご} 覚悟しなければなりません。

Shikōsakugo mo kakugo shinakereba narimassen.

(Kita harus siap untuk melalui beberapa coba-coba) [Pidato 8]

46 ^{けいざいぜんたい} 経済全体を ^{けんいん} 牽引 (けんいん) する
^{だいきぎょう} 大企業、^{ちいきけいざい} 地域経済を支える ^{ささ} 中小企業、
^{おんり} オンリーワンの ^{わん} 技で ^{わざ} 成長の ^{せいちょう} 原動力となっ
^{ちゅうけんきぎょう} てきた中堅企業、^{きぼ} 規模の ^{だいしやう} 大小にかかわら
^{せいさくとうしぎんこう} ず、政策投資銀行や ^{こうてきふ} 公的 ^{あんど} ファンドを ^{つう} 通じ
^{れつごろ} て、劣後 ^ん ローンや ^{しゅつし} 出資など ^{しほんせい} 資本性の ^{しきん} 資金を
^{きやうきゆう} 供給します。

Keizai zentai wo ken'in suru dai kigyō, chiiki keizai wo sasaeru chūshōkigō, onrīwan no waza de seichō no gendōryoku to natte kita chūken kigyō, kibo no daishō ni kakawarazu, seisaku tōshi ginkō ya kōteki fando wo tsūjite, retsugo rōn ya shusshi nado shihon-sei no shikin wo kyōkyū shimasu.

(Baik itu perusahaan besar yang memimpin ekonomi keseluruhan, usaha kecil dan menengah yang mendukung ekonomi lokal, atau yang di antaranya telah menjadi kekuatan pendorong pertumbuhan melalui teknologi unik mereka, kami akan menyediakan dana modal, seperti pinjaman atau investasi subordinasi, kepada perusahaan tidak peduli ukurannya, melalui Bank Pembangunan Jepang dan dana investasi publik-swasta) [Pidato 8]

50 こんごそして、せいふ今後ともにほんぎんこう政府と日本銀行がいったい一体
となつてじたい事態をしゅうそく収束させるために、あら
しゅだんゆる手段をこう講じていく。

*Soshite, kongo tomo seifu to Nipponginkō ga
ittai to natte jitai wo shūsoku sa seru tame ni,
arayuru shudan wo kōjite iku.*

(Selain itu, ke depan, pemerintah dan Bank of Japan akan bekerja sama untuk menempatkan spektrum penuh langkah-langkah untuk mengakhiri situasi) [Pidato 8]

54 じんけんひ人件費へのじよせい助成を、せかい世界で最もてあつ手厚い
れべるレベルの1 よろず万5,000 えん円までとくれいでき特例的に引
あき上げます。

*Jinkenhi e no josei wo, sekai de mottomo teatsui
reberu no 1 man 5, 000-en made tokurei-teki ni
hikiagemasu.*

(Sebagai langkah khusus, kami akan menaikkan subsidi yang akan diterapkan pada biaya personel hingga maksimum 15.000 yen per hari, jumlah pada tingkat yang paling murah hati di mana saja di seluruh dunia) [Pidato 8]

66 この両立は極めて難しいチャレンジであり、次なる流行のおそれは常にあります。

Kono ryōritsu wa kiwamete muzukashī charenjideari, tsuginaru ryūkō no o sore wa tsuneni arimasu.

(Melakukan keduanya dengan sukses pada saat yang sama adalah tantangan yang sangat sulit dan kemungkinan gelombang infeksi berikutnya selalu ada) [Pidato 8]

69 店のレジは、人と人との距離を取って列をつくるなど、3つの密を避ける取組を実践してくださっています。

Mise no reji wa, hito to hito to no kyori wo totte retsu wo tsukuru nado, 3ttsu no mitsu wo yokeru torikumi wo jissen shite kudasatte imasu.

(Mereka melakukan upaya praktik untuk menghindari "tiga C" dengan, misalnya, menempatkan jarak antara satu orang dan yang berikutnya sejalan di jalur checkout di toko-toko) [Pidato 8]

(70) よく見えない、よく分からない敵との闘いは容易なものではありません。

Yoku mienai, yokuwakaranai teki to no tatakai wa yōina monode wa arimasen.

(Melawan musuh dengan keras untuk dilihat dan sulit dimengerti tidaklah mudah) [Pidato 1]

(79) 陰しく厳しい闘いが続いていく。

Kewashiku kibishī tatakai ga tsudzuite iku.

(Pertempuran yang keras dan berusaha akan terus berlanjut) [Pidato 1]

(72) ^{せいふ}政府の ^{ちから}力だけでこの ^{たたか}闘いに ^{しょうり}勝利を ^{おさ}取めることはできません。

Seifu no chikara dake de kono tatakai ni shōri wo osameru koto wa dekimasen.

(Berbicara terus terang, kita tidak bisa memenangkan pertempuran ini melalui kapasitas pemerintah saja) [Pidato 1]

^{みち}未知の ^{ぶぶん}部分が多い ^{おお}新型 ^{しんがた}コロナ ^{ころ}ウイルス ^{かんせんしょう}感染症でしたが、^{みな}皆さんの ^{ごきょうりよく}御協力を ^{いただ}頂き、^{たいさく}これまでの ^{すす}対策を ^{なか}進める ^{おお}中で、^わ多くの ^わことが ^わ分かってきました。

Michi no bubun ga ōi shingata koronairusu kansenshōdeshitaga, minasan no go kyōryoku wo itadaki, kore made no taisaku wo susumeru naka de, ōku no koto ga wakatte kimashita.

(Sementara penyakit novel coronavirus telah memiliki banyak yang tidak diketahui, karena kami bergerak maju dalam langkah-langkah yang telah kami kejar sampai sekarang, banyak hal telah dipahami) [Pidato 2]

16 ^{げんじてん}そして、^{げんじてん}現時点では ^{ばくはつてき}爆発的な ^{かんせんかくだい}感染拡大に ^{すす}は ^{すす}進んで ^{すす}おらず、^{いっていいど}一定程度、^じ持ちこたえて ^いいる ^いのではないかと ^いいう ^いのが ^{せんもんか}専門家の ^{みな}皆さんの ^{ひょうか}評価 ^{ひょうか}です。

Soshite, genjitende wa bakuhatsu-tekina kansen kakudai ni wa susunde orazu, ittei-teido,

mochikotaete iru node wanai ka to iu no ga senmonka no minasan no hyōkadesu.

(Dan saat ini, penilaian para ahli adalah bahwa situasi Jepang pada hari ini tidak bergerak menuju penyebaran infeksi yang eksplosif, dan tampaknya agak stabil.) [Pidato 2]

さいしよ まんにん たつ にちじょう
3最初の10万人に達するまで60日以上
かかりましたが、ちよつきん にち
で10万人増加しており、まさ ばくはつてき べ
ースで拡大しています。

Saisho no 10 man-ri ni tassuru made 60-nichi ijō kakarimashitaga, chokkinde wa, wazuka 2-nichi de 10 man-ri zōka shite ori, masani bakuhatsu-tekina pēsu de kakudai shite imasu.

(Butuh lebih dari 60 hari untuk mencapai 100.000 yang terinfeksi pertama, tetapi yang terbaru jumlahnya meningkat 100.000 hanya dalam dua hari. Ini menyebar pada tingkat yang benar-benar meledak) [Pidato 3]

いく くにくに れんじつ すうひやくにんきぼ
4幾つかの国々では、連日、数百人規模で
ししやすう ふ ぞうか じゅうしようしゃ
死者数が増えており、増加する重症者に
じゅうぶん いりよう ていきょう まさ
十分な医療を提供できていない、正に
いりようほうかい よ じたい はっせい
医療崩壊とも呼ぶべき事態も発生していま
す。

Ikutsu ka no kunigunide wa, renjitsu, sū hyaku-ri kibo de shisha-sū ga fuete ori, zōka suru jūshōsha ni jūbun'na iryō wo teikyō dekite inai, masani iryō hōkai-tomo yobubeki jitai mo hassei shite imasu.

(Di beberapa negara, angka kematian akibat penyakit ini telah meningkat pada skala ratusan per hari selama beberapa hari berturut-turut, dan perawatan medis yang memadai tidak diberikan kepada semakin banyak pasien yang

sakit parah. 5Situasi telah muncul yang dapat disebut runtuhnya sistem perawatan medis) [Pidato 3]

12そして、^{せいぎょ}制御できない^{かんせん}感染の連鎖^{れんさ}が生じれば、どこかで^{ばくはつてき}爆発的な^{かんせんかくだい}感染拡大^{はっせい}が発生しかねません。

Soshite, seigyo dekinai kansen no rensa ga shōjireba, doko ka de bakuhatsu-tekina kansen kakudai ga hassei shi kanemasen.

(Selain itu, jika rantai infeksi yang tidak terkendali muncul, penyebaran infeksi yang eksplosif dapat terjadi) [Pidato 3]

41現在、^{げんざい}大変御不便^{たいへんごふべん}をおかけしています
が、それは^{いつそうきび}一層^{きょうこうそち}厳しいこのような強硬措置
^{かいひ}を回避する^{ごりかい}ためのもの^{おも}であることを、まず御理解^{おも}いただきたい^{おも}と思います。

Genzai, taihen o fuben o okake shite imasuga, sore wa issō kibishī ko no yōna kyōkō sochi wo kaihi suru tame no monodearu koto wo, mazu go rikai itadakitai to omoimasu.

(Kami saat ini memberlakukan ketidaknyamanan yang cukup besar, tetapi saya meminta pemahaman Anda bahwa mereka dimaksudkan untuk menghindari langkah-langkah garis keras yang lebih austere semacam ini) [Pidato 3]

45この^{たたか}闘いは^{ちようきせん}長期戦^{かくご}を覚悟^{かくご}していただく
^{ひつよう}必要がある。

Kono tatakai wa chōki-sen wo kakugo shite itadaku hitsuyō ga aru.

(Sangat penting bahwa penyangga publik itu sendiri untuk pertarungan ini menjadi pertempuran jangka panjang) [Pidato 3]

せかいぜんたい すで まんにんいじょう しぼう
3世界全体で既に6万人以上が死亡した、こ
かこく う いる す たたか たし
の過酷なウイルスとの闘いにおいて、確か
ぎじゆつ たか しめいかん も いるいりようじゅうじしゃ
な技術と高い使命感を持った医療従事者の
みな さんぞんざい わたし ぜんいん ゆうきづ
皆さんの存在は、私たち全員を勇気付け
てくれるものです。

*Sekai zentai de sudeni 6 man-ri ijō ga shibō
shita, kono kakokuna uirusu to no tatakai ni
oite, tashikana gijutsu to takai shimei-kan o
motta iryō jūji-sha no minasan no sonzai wa,
watashitachi zen'in o yūki tsukete kureru
monodesu.*

(Dalam pertempuran keras melawan virus ini, lebih dari 60.000 orang telah kehilangan nyawa mereka secara global) [Pidato 4]

26 そうすれば、ばくはつてき かんせんしゃ ぞうか
爆発的な感染者の増加を
かいひ
回避できるだけでなく、クラスター対策に
よるふうこかのうせいでもかなが
よる封じ込めの可能性も出てくると考え
ます。

*Sō sureba, bakuhatsu-tekina kansen-sha no
zōka wo kaihi dekiru dakedenaku, kurasutā
taisaku ni yoru fūjikome no kanōsei mo
detekuru to kangaemasu.*

(Dengan demikian, kami percaya tidak hanya akan menghindari peningkatan eksplosif infeksi, tetapi juga kemungkinan penahanan melalui langkah-langkah counter cluster akan muncul) [Pidato 4]

71 ^{いま わたし}今、^{もっと おそ}私たちが最も恐れるべきは、^{きょうふ}恐怖
それ^{じたい}自体です。

Ima, watashitachi ga mottomo osorerubeki wa, kyōfu sore jitaidesu.

(Saat ini hal terbesar yang harus kita takuti adalah ketakutan itu sendiri) [Pidato 4]

91 ^{にちじょう うしな}かつての日常は失われました。

Katsute no nichijō wa ushinawa remashita.

(Cara kami sebelumnya untuk menghabiskan hari biasa telah lenyap) [Pidato 4]

123 ^{う いる す たたか う か}ウイルスとの闘いに打ち勝ち、この
^{きんきゅうじたい しれん かなら の こ}緊急事態という試練も必ずや乗り越える
ことができる。

Uirusu to no tatakai ni uchikachi, kono kinkyū jitai to iu shiren mo kanarazuya norikoeru koto ga dekiru.

(Kita dapat mengatasi perang melawan virus dan mengatasi tantangan keadaan darurat ini) [Pidato 4]

8 ^{もく み おそ てき たたか ささ}目に見えない恐ろしい敵との闘いを支え
てくださっている、こうした^{すべ みなさま}全ての皆様
^{こころ おんれい もう あ}心より御礼を申し上げます。

Mokuni mienai osoroshī teki to no tatakai wo sasaete kudasatte iru, kōshita subete no minasama ni kokoroyori orei wo mōshiagemasu.

(Dengan pertempuran jarak jauh juga diantisipasi, hal terpenting bagi kita dalam

melewati pertempuran dengan virus ini adalah rasa persatuan di antara warga) [Pidato 5]

38 ^{ちようきせん よそう なか ういるす}長期戦も予想される中で、ウイルスとの

^{たたか}闘^のいを^き乗り切るためには、^{なに}何よりも、

^{こくみん みなさま いったいかん たいせつ}国民の皆様との一体感が大切です。

Chōki-sen mo yosō sa reru naka de, uirusu to no tatakai o norikiru tame ni wa, naniyori mo, kokumin no minasama to no ichi taikan ga taisetsudesu.

(Dengan pertempuran jarak jauh juga diantisipasi, hal terpenting bagi kita dalam melewati pertempuran dengan virus ini adalah rasa persatuan di antara warga) [Pidato 5]

59 ^{すべ いし かんごし かんごじょしゅ}全ての医師、看護師、看護助手、そして

^{びょういんす たっふ みな りんしょうけんぎし}病院スタッフの皆さん、臨床検査技師の

^{みな}皆さん、さらには^{ほけんじょ}保健所の^{みな}皆さん、こうし

^{みな}た皆さんこそが、^{いま}今、^{さいぜんせん}最前線にあって、

^{かんせん りすく せなかあ かこく かんきょう}感染リスクと背中合わせの^{かこく かんきょう}苛酷な環境で

^{ういるす}ウイルスとの^{たたか}闘^のいに^{のぞ}臨んでくださっています。

Subete no ishi, kankoshi, kango joshu, soshite byōin sutaffu no minasan, rinshō kensa gishi no minasan, sarani wa hokenjo no minasan, kōshita minasan koso ga, ima, saizensen ni atte, kansen risuku to senakaawase no kakokuna kankyō de uirusu to no tatakai ni nozonde kudasatte imasu.

(Semua dokter, perawat, asisten keperawatan, dan staf rumah sakit serta ahli teknologi klinis dan petugas puskesmas -- orang-orang seperti mereka yang berada di garis depan pada saat ini mengambil pertempuran dengan virus di

lingkungan yang keras penuh dengan risiko infeksi) [Pidato 5]

73 それは目の前の^{め まえ げんじつ た む}現実に立ち向かうだけでなく、^{みらい か}未来を変えることです。

Sore wa me no mae no genjitsu ni tachimukau dakedenaku, mirai wo kaeru kotodesu.

(Itu tidak hanya untuk menghadapi kenyataan di depan kita, tetapi juga untuk mengubah masa depan) [Pidato 5]

56 ウイルスの存在^{う いる す そんざい ぜんてい}を前提としながらのいつもの仕事^{しごと}、毎日の暮らし^{まいにち く}、緊急事態^{きんきゅうじたい}のその先^{さき}にある出口^{でぐち}に向かって、皆^{みな}さんと共^{とも}に^{いっぽいっぽぜんしん}一歩一歩前進^{かんが}していきたいと考えています。

Uirusu no sonzai wo zentei to shinagara no itsumo no shigoto, mainichi no kurashi, kinkyū jitai no sono sakini aru deguchi ni mukatte, minasan to tomoni ippoippo zenshin shite ikitai to kangaete imasu.

(Kita akan bergerak maju selangkah demi selangkah bersama menuju pekerjaan sehari-hari dan kehidupan sehari-hari kita serta jalan keluar di luar keadaan darurat, yang didasarkan pada keberadaan virus) [Pidato 6]

59 このウイルスの^{う いる す とくちょう ふ}特徴^たを踏^{ただ}まえ、正^{ただ}しく恐^{おそ}れながら、^{にちじょう せいかつ と もど}日常^にの生活^ちを取り戻^{もど}していき

Kono uirusu no tokuchō o fumae, tadashiku osorenagara, nichijō no seikatsu wo torimodoshite iku.

(Kita harus memulihkan kehidupan sehari-hari kita, mengingat karakteristik virus ini dan mempertahankan tingkat kepedulian yang tepat terhadap mereka) [Pidato 6]

69 ^{けいざいかつどう}経済活動においても、^{あら}新たな^{にちじょう}日常をつくり上げます。

Keizai katsudō ni oite mo, aratana nichijō wo tsukuriagemasu.

(Kita akan menciptakan kenormalan baru untuk kegiatan ekonomi kita juga) [Pidato 6]

78 ^{がつ}5月はその^{でぐち}出口に^む向かって^ま真っすぐに^{すす}進んでいく1か^{げつ}月です。

5 Tsuki wa sono deguchi ni mukatte massugu ni susunde iku 1-kagetsudesu.

(Mei akan menjadi bulan bergerak maju, lurus menuju pintu keluar itu) [Pidato 6]

27 これまでの^{どりよく}努力を^{むだ}無駄にしないためにも、ここで^{ゆる}緩む^{ねが}ことのないように^{ねが}お願いをいたします。

Kore made no doryoku o muda ni shinai tame ni mo, koko de yurumu koto no nai yō ni onegai o itashimasu.

(Saya meminta agar orang-orang tidak mengecewakan penjagaan mereka sekarang, sehingga upaya yang mereka lakukan sejauh ini tidak datang ke apa-apa) [Pidato 6]

15 懸命な治療によって、退院などで感染症
から快復した方は、累計で1万人を超えま
した。

*Kenmeina chiryō ni yotte, taiin nado de kansen-
shō kara kaifuku shita kata wa, ruikai de 1 man
hito wo koemashita.*

(Berkat perawatan habis-habisan yang mereka berikan, jumlah pasien yang meninggalkan rumah sakit atau dinyatakan pulih dari penyakit menular ini sekarang telah melampaui total 10.000 orang) [Pidato 7]

21 そして、多くの地域における
緊急事態宣言の解除によって、ここから、
コロナの時代の新たな日常を取り戻してい
く。

*Soshite, ōku no chiiki ni okeru kinkyū jitai
sengen no kaijo ni yotte, koko kara, korona no
jidai no aratana nichijō wo torimodoshite iku.*

(Dan melalui pencabutan deklarasi keadaan darurat di banyak daerah, hari ini adalah hari untuk membuat awal yang penuh untuk menciptakan normal baru bagi kehidupan sehari-hari kita di zaman virus corona) [Pidato 7]

31 ドイツでも、行動制限を緩めた直後、
感染者が増加に転じ、再びロックダウン
をせざるを得なくなった地域があります。

*Doitsude mo, kōdō seigen o yurumeta chokugo,
kansen-sha ga zōka ni tenji, futatabi rokku daun
wo sezaruru wo enaku natta chiiki ga arimasu.*

(Di Jerman juga, ada daerah di mana jumlah kasus mulai meningkat segera setelah

pembatasan tindakan orang mereda dan kembali ke lockdown menjadi tidak dapat dihindari) [Pidato 7]

70 せかいてき かんせん ひろ まった お
世界的な感染の広がりには、全く終わ
み
が見えません。

Sekai-tekina kansen no hirogari ni wa, mattaku owari ga miemasen.

(Penyebaran infeksi di seluruh dunia tidak memiliki akhir yang terlihat) [Pidato 7]

34 き ゆる とたん いっき かんせん ひろ
気を緩めた途端、一気に感染が広がって
いく。

Ki wo yurumeta totan, ikkini kansen ga hirogatte iku.

(Sama seperti orang-orang mengecewakan penjagaan mereka, infeksi menyebar dalam satu gelombang besar) [Pidato 7]

73 がついこう おうべい ばくはつてき かんせんかくだい
3月以降、欧米では、爆発的な感染拡大
はっせい
が発生しました。

3 Tsuki ikō, Ōbei dewa, bakuhatsu-tekina kansen kakudai ga hassei shimashita.

(Sejak Maret, peningkatan eksplosif infeksi telah terjadi di Amerika Serikat dan Eropa) [Pidato 8]

38 ほんとう おお じぎょうしゃ みな
本当に多くの事業者の皆さんが、この
しゅんかん けいえいじょう こんなん ちよくめん
瞬間にも経営上ぎりぎりの困難に直面
しておられる中で、なか さら じかん よう
更なる時間を要するこ
しかつもんだい
とは死活問題である。

Hontōni ōku no jigyō-sha no minasan ga, kono shunkan ni mo keiei-jō girigiri no kon'nan ni chokumen shite ora reru naka de, saranaru jikan wo yōsuru koto wa shikatsumondaidearu.

(Dengan latar belakang seperti itu, mengambil waktu tambahan adalah masalah hidup dan mati) [Pidato 8]

71 ^{みつ} ^{のうこう} ^{かたち} ^{かさ} 3つの密が濃厚な形で重なり、これまで
^{しゅうだんかんせん} ^{かくにん} ^{よる} ^{ほんかがい} も集団感染が確認された夜の繁華街の
^{せつたい} ^{ともな} ^{いんしょくてん} ^ぼ 接待を伴う飲食店、バーや
^{ないとくらぶ} ^{らいぶはうす} ナイトクラブ、ライブハウスなどについて
^{ごきょうりよく} ^{いただ} ^{かんしゃもう} は、御協力を頂いていることに感謝申し
^あ 上げます。

3Tsu no mitsu ga nōkōna katachi de kasanari, kore made mo shūdan kansen ga kakunin sa reta yoru no hankagai no settai o tomonau inshoku-ten, bā ya naitokurabu, raibuhausu nado ni tsuite wa, go kyōryoku wo itadaite iru koto ni kansha mōshiagemasu.

(Mengenai restoran di mana staf menghibur pelanggan, bar atau klub malam, klub dengan musik live, dan tempat lain di distrik hiburan malam, di mana tiga Cs tumpang tindih dengan cara yang lebih terkonsentrasi dan infeksi kelompok telah dikonfirmasi hingga saat ini, kami menyatakan apresiasi kami atas kerja sama Anda) [Pidato 8]

97 ^{せかいけいざい} ^{ふっかつ} ^{にほんけいざい} 世界経済の復活なくして、日本経済の
^{ちからづよ} ^{さいせい} 力強い再生もありません。

Sekai keizai no fukkatsu naku shite, nipponkeizai no chikaradzuyoi saisei mo arimasen.

(Tidak mungkin ada kebangkitan ekonomi Jepang yang kuat tanpa pemulihan ekonomi global) [Pidato 8]

98 こくない かんせん おつ国内で感染が落ち着いたとしても、
せかいてき かんせん かくだい ほど世界的な感染の拡大に歯止めがかからない
かぎ しん しゅうそく限り、真の終息はないのです。

Kokunai de kansen ga ochitsuita to shite mo, sekai-tekina kansen no kakudai ni hadome ga kakaranai kagiri, shin no shūsoku wa nai nodesu.

(Bahkan jika infeksi telah menetap di dalam negeri, situasinya tidak akan benar-benar terselesaikan kecuali penyebaran infeksi global dikekang) [Pidato 8]

100 うちむ はっそう内向きな発想では、このせかいてきかだい世界的課題を
こんぽんてき かいけつ かんが根本的に解決することはできないと考
えています。

Uchi mukina hassōde wa, kono sekai-teki kadai wo konpon-teki ni kaiketsu suru koto wa dekinai to kangaete imasu.

(Saya percaya kita tidak dapat menyelesaikan masalah global ini dari akarnya melalui pola pikir yang tampak ke dalam) [Pidato 8]

46 さいご おも最後の思い出を作る、このたいせつ じき大切な時期に
がっこう やす学校を休みとしたことは、たいへんもう わけ大変申し訳なく
おも思っています。

Saigo no omoide wo tsukuru, kono taisetsuna jiki ni gakkō wo yasumi to shita koto wa, taihen mōshiwakenaku omotte imasu.

(Saya merasa sangat disesalkan bahwa sekolah ditutup selama periode penting ini di mana

Anda akan membuat kenangan terakhir Anda)
[Pidato 2]

ほんとう くる なか いま は く
55 本当に苦しい中でも、今、歯を食いしば
って頑張っておられる皆さんこそ、日本の
そこちから
底力です。

*Hontōni kurushī naka demo, ima, ha wo
kuishibatte ganbatte ora reru minasan koso,
Nihon no sokodjikaradesu.*

(Pemilik bisnis yang sekarang menggiling gigi mereka dan melakukan upaya terbaik mereka sekarang di tengah-tengah waktu yang benar-benar sulit ini menghadirkan kekuatan yang mendasari Jepang) [Pidato 4]

ことし おんらいんきせい ねが
116 今年はオンライン帰省などのお願いを
しております。

*Kotoshi wa onrain kisei nado no onegai o shite
orimasu.*

(Tahun ini kami telah meminta orang untuk memanfaatkan cara lain seperti "mudik online")
[Pidato 6]

かんせんりすく せなかあ かこく かんきょう
12 感染リスクと背中合わせの過酷な環境の
もと つよ しめいかん も ぜんりよく つ
下で、強い使命感を持って全力を尽くし
てくださった医師、看護師、看護助手の皆
さん、りんしょうこうがくし みな
さん、臨床工学技士の皆さん、そして
ほけんじょ りんしょうけんさぎし みな すべ
保健所や臨床検査技師の皆さん、全ての
いりょうじゅうじしゃ みなさま こころ けいひ ひょう
医療従事者の皆様に、心からの敬意を表
します。

*Kansen risuku to senakaawase no kakokuna
kankyō no shita de, tsuyoi shimei-kan wo motte*

zenryoku wo tsukushite kudasatta ishi,
kankoshi, kango joshu no minasan, rinshō
kōgaku gishi no minasan, soshite hokenjo ya
rinshō kensa gishi no minasan, subete no iryō
jūji-sha no minasama ni, kokoro kara no keii wo
arawashimasu.

(Saya juga menyatakan rasa hormat yang mendalam kepada semua profesional kesehatan kami, termasuk dokter, perawat, asisten keperawatan, dan insinyur klinis, serta petugas puskesmas dan ahli teknologi klinis, yang telah melakukan yang terbaik, dengan rasa misi yang kuat, meskipun lingkungan yang parah di mana risiko infeksi selalu ada) [Pidato 8]

う い る す た た か さ い ぜ ん せ ん ふ ん と う
89 ウイルスとの闘いの最前線で奮闘してく
ださっている医療従事者、病院スタッフ
の皆さん、介護事業所の皆さんに、心か
らの感謝の気持ちとともに、最大20万円
の給付を行う考えです。

Uirusu to no tatakai no saizensen de funtō shite
kudasatte iru iryō jūji-sha, byōin sutaffu no
minasan, kaigo jigyōsho no minasan ni, kokoro
kara no kanshanokimochi to tomoni, saidai 20
man-en no kyūfu wo okonau kangaedesu.

(Kami juga bermaksud untuk memberikan manfaat masing-masing hingga 200.000 yen kepada praktisi medis, staf rumah sakit, dan pekerja di fasilitas perawatan keperawatan melakukan upaya besar di garis depan dalam pertempuran dengan virus ini, selain memperluas apresiasi tulus kami terhadap mereka) [Pidato 8]

わ く に け い け ん
107 我が国のこれまでの経験もいかしなが
ら、世界の感染症対策、コロナの時代の

| | |
|--|--|
| <p> <small>こくさいちつじょ</small> 国際秩序をつくり上げていく上で強いリー <small>だ しっ ぶ はつき</small> ダーシップを發揮していく。 </p> <p> <i>Wagakuni no kore made no keiken mo ikashinagara, sekai no kansen-shō taisaku, korona no jidai no kokusai chitsujo wo tsukuriagete iku ue de tsuyoi rīdāshippu wo hakki shite iku.</i> </p> <p> (Memanfaatkan pengalaman Jepang hingga saat ini, kami akan menunjukkan kepemimpinan yang kuat saat kami menciptakan langkah-langkah global melawan penyakit menular dan urutan global di zaman virus corona) [Pidato 8] </p> | |
| | <p>Kosmos</p> <p>Metafora kosmos yaitu metafora yang meliputi benda-benda kosmos seperti matahari dan bulan (Haley, 1980).</p> |
| <p> <small>かんせん ぼくはつ お</small> 99感染爆発を起こすことのないよう、 <small>りゅうこう なみ かぎ ちい</small> 流行の波をできる限り小さくし、また、 <small>うし おく なか ゆうこう ちりょうほう ついたち</small> 後ろに遅らせる中で、有効な治療法を一日 <small>はや かくりつ かんが</small> も早く確立したいと考えています。 </p> <p> <i>Kansen bakuhatsu wo okosu koto no nai yō, ryūkō no nami wo dekiru kagiri chīsaku shi, mata, ushiro ni okuraseru naka de, yūkōna chiryō-hō wo tsuitachi mo hayaku kakuritsu shitai to kangaete imasu.</i> </p> <p> (Sambil meminimalkan atau menunda gelombang infeksi sebisa mungkin untuk menghindari peningkatan eksplosif dalam infeksi, kami bermaksud untuk menetapkan metode pengobatan yang efektif sedini mungkin) [Pidato 7] </p> <p> <small>107</small> <small>107</small> <small>こくみん みなさま たいへん ごふたん</small> 国民の皆様には大変な御負担をおかけい <small>た しま した が、 け っ か 結 果 として、 私 たち は</small> </p> | <p>Energy</p> <p>Metafora tenaga (energy) yaitu metafora dengan medan semantik hal-hal yang memiliki kekuatan, misalnya angin, cahaya, api, dengan dengan prediksi dapat bergerak (Haley, 1980).</p> |

ちゅうごく だいいち なみ りゅうこう こ
中国からの第一波の流行を抑え込むこと
ができた。

*Kokumin no minasama ni wa taihen'na o futa
no okakeitashimashitaga, kekka to shite,
watashitachiha Chūgoku kara no daiichi nami
no ryūkō wo osaekomu koto ga dekita.*

(Kami menempatkan beban yang luar biasa
pada orang-orang, tetapi sebagai akibat dari itu,
kami berhasil menahan gelombang pertama
infeksi yang tiba dari Cina) [Pidato 7]

にほん せかいじゅう みぞう ふあん
58日本だけでなく、世界中を未曾有の不安
きょうふ おお なか にほん も まえ いのべ
と恐怖が覆う中で、日本は持ち前のイノベ
しよん ちから きぼう
ーションの力で、希望の灯（ひ）をともし
そんざい ねが
存在でありたいと願っています。

*Nihon dakedenaku, sekaijū wo mizouno fuan to
kyōfu ga ōu naka de, Nihon wa mochimae no
inobēshon no chikara de, kibō no akari wo
tomosu sonzaidearitai to negatte imasu.*

(Di tengah kegelisahan dan ketakutan yang
belum pernah terjadi sebelumnya yang
mencakup tidak hanya Jepang tetapi juga
seluruh dunia, itu adalah harapan saya bahwa
Jepang akan menyalakan api harapan melalui
kekuatan inovasinya) [Pidato 3]

ま ご る でん う い く むか
27間もなくゴールデンウィークを迎えます
が、かんせんしゃ おお とし ぶ ちほう ひと なが
れが生まれるようなことは絶対に避けなけ
ればならない。

*Mamonaku gōruden'u~iku wo mukaemasuga,
kansen-sha ga ōi toshi-bu kara chihō e hito no
nagare ga umareru yōna koto wa zettai ni
yokenakereba naranai.*

| | |
|--|---|
| <p>(Kita harus dengan segala cara menghindari situasi yang timbul di mana orang-orang dari daerah perkotaan dengan sejumlah besar orang yang terinfeksi mengalir ke daerah lain) [Pidato 5]</p> | |
| | <p>Substansi</p> <p>Metafora substansi (substance) yaitu metafora yang meliputi macam-macam gas dengan prediksinya dapat memberikan kelembaban, bau, tekanan dan lain-lain (Haley, 1980).</p> |
| <p>93 そうした中で、本日の政府対策本部で は、水際対策の更なる強化も決定いたします。</p> <p><i>Sōshita naka de, honjitsu no seifu taisaku honbude wa, migiwa taisaku no saranaru kyōka mo kettei itashimasu.</i></p> <p>(Dengan latar belakang itu, kami akan mengambil keputusan selama pertemuan hari ini markas Tanggap Virus Corona Novel untuk lebih memperkuat kontrol perbatasan kami) [Pidato 8]</p> <p>5 これは、私たちが終息に向けた道を 着実に前進していることを意味します。</p> <p><i>Kore wa, watashitachi ga shūsoku ni muketa michi wo chakujitsu ni zenshin shite iru koto wo imi shimasu.</i></p> <p>(Ini berarti bahwa kita maju terus di sepanjang jalan yang mengarah ke penahanan.) [Pidato 6]</p> | <p>Terrestrial</p> <p>Metafora permukaan bumi (terrestrial) yaitu metafora yang meliputi hal-hal yang terikat atau terbentang di permukaan bumi (Haley, 1980).</p> |

| | |
|--|---|
| <p>84 <small>きのう やくじしょうにん こうげんけんさき っ と</small> 昨日、薬事承認した抗原検査キットはそ <small>おお ぶ き</small> の大きな武器となるものです。</p> <p><i>Kinō, yakuji shōnin shita kōgen kensa kitto wa sono ōkina buki to naru monodesu.</i></p> <p>(Ketika dokter menganggap perlu, pengujian akan segera dilakukan; alat pengujian antigen yang menerima persetujuan farmasi kemarin akan menjadi senjata utama di gudang senjata itu) [Pidato 7]</p> <p>59 <small>ころな じだい あら にちじょう まと む</small> コロナの時代の新たな日常、その的に向 <small>きょうりよく ほん や</small> かって、これまでになく強力な3本の矢 <small>はな にほんけいざい た なお</small> を放ち、日本経済を立て直してまいりま す。</p> <p><i>Korona no jidai no aratana nichijō, sono-teki ni mukatte, kore made ni naku kyōryokuna 3-pon no ya wo hanachi, nipponkeizai wo tatenaoshite mairimasu.</i></p> <p>(Kami akan memulihkan ekonomi Jepang dengan menembak tiga panah kami sekuat sebelumnya pada target normal baru untuk kehidupan sehari-hari kita di zaman virus corona) [Pidato 8]</p> | <p>Object</p> <p>Metafora benda mati (object) yaitu metafora yang meliputi benda-benda yang tak bernyawa misalnya meja, buku, kursi, gelas dan sebagainya yang bisa hancur dan pecah (Haley, 1980).</p> |
| | <p>Living</p> <p>Metafora tumbuhan (living) yaitu metafora yang berhubungan dengan seluruh jenis tumbuh-tumbuhan (flora) seperti daun, sagu, padi, dan sebagainya (Haley, 1980).</p> |
| | <p>Animate</p> <p>Metafora binatang (animate) yaitu metafora yang berhubungan dengan makhluk organisme yang dapat berjalan,</p> |

| | |
|---|---|
| | <p>berlari, terbang, dan sebagainya, misalnya seperti kuda, kucing, burung, dan harimau (Haley, 1980).</p> |
| <p>89 ^{せかい て たずさ の こ}世界が手を携えれば乗り越えられない ^{こんなん}困難などありません。</p> <p><i>Sekai ga te wo tazusaereba norikoe rarenai kon'nan nado arimasen.</i></p> <p>(Jika dunia bergandengan tangan, tidak ada kesulitan yang tidak akan dapat diatasi) [Pidato 2]</p> <p>73 ^{う いる す み てき おお ふあん}ウイルスという見えない敵に大きな不安 ^{だ わたし みな おな}を抱くのは、私も皆さんと同じです。</p> <p><i>Uirusu to iu mienaiteki ni ōkina fuan wo daku no wa, watashi mo minasan to onajidesu.</i></p> <p>(Aku sama seperti kalian semua dalam merasakan kegelisahan yang mendalam pada musuh virus yang tak terlihat) [Pidato 4]</p> <p>101 ^{まった きき み おお ふあん なか}全く先が見えない大きな不安の中 ^{きぼう かくじつ う}も、希望は確実に生まれています。</p> <p><i>Mattaku saki ga mienai ōkina fuan no naka demo, kibō wa kakujitsu ni umarete imasu.</i></p> <p>(Bahkan di tengah ketidakpastian total dan kegelisahan besar, harapan tak salah muncul) [Pidato 4]</p> <p>40 ^{でぐち しや はい}出口は視野に入っています。</p> <p><i>Deguchi wa shiya ni haitte imasu.</i></p> <p>(Jalan keluar telah terlihat) [Pidato 8]</p> | <p>Human</p> <p>Metafora manusia (human) yaitu metafora yang berhubungan dengan makhluk yang dapat berpikir dan mempunyai akal (Haley, 1980).</p> |

41 その^{でぐち}出口^むに向かって、この^{けわ}険しい^{みち}道のり
を^{みな}皆さんと^{とも}共に^の乗り^こ越えていく。

*Sono deguchi ni mukatte, kono kewashī
michinori wo minasan to tomoni norikoete iku.*

(Bergerak menuju pintu keluar itu, kita akan,
bersama-sama dengan orang-orang, melampaui
jalan curam ini ke depan) [Pidato 8]

63 現在^{げんざい}は、あくまで^{かんせんかくだい}感染拡大^{ぼうし}の防止が
最^{さい}優先^{ゆうせん}であります^ごが、その後^ごには、
日本^{にほん}経済^{けいざい}を^{ふた}再び^{たし}確かな^{せい}成長^{ちようきどう}軌道^{もど}へと戻
し、^{みな}皆さんの^{かつき}活気^{えがお}あふれる^と笑顔^{もど}を取り戻す
ため、^{いっきかせい}一気呵成^い（いっきかせい）に、これ
までに^{はっそう}ない^{おも}発想^きで、^{そち}思い切った^{こう}措置^{こう}を講じ
てまいります。

*Genzai wa, akumade kansen kakudai no bōshi
ga sai yūsendearimasuga, sonoatoni wa,
nipponkeizai wo futatabi tashikana seichō kidō
e to modoshi, minasan no kakki afureru egao
wo torimodosu tame, ikkikasei ni, kore made ni
nai hassō de, omoikitta sochi wo kōjite
mairimasu.*

(Setelah itu, kita akan dalam satu ledakan
mengedepankan kebijakan yang berani dan
belum pernah terjadi sebelumnya untuk
mengembalikan ekonomi Jepang sekali lagi ke
lintasan pertumbuhan yang solid dan
memulihkan di antara wajah-wajah publik yang
tersenyum penuh energi) [Pidato 2]

65 地域^{ちいき}の声^{こえ}、現場^{げんば}の声^{こえ}に^{みみ}耳^{かたむ}を傾けること
で、^{ぜんこく}全国^{つつう}津々^{らうら}浦々、^{こころ}心^{ひと}を一つに、^{まさ}正に

わんちむ げんざい くきょう の こ
ワンチームで現在の苦境を乗り越えていき
たいと ^{かんが}考えています。

*Chiiki no koe, genba no koe ni
mimiwokatamukeru koto de, zenkoku
tsutsuuraura, kokoro wo hitotsu ni, masani
wanchīmu de genzai no kukyō wo norikoete
ikitai to kangaete imasu.*

(Saya ingin Jepang mengatasi situasi sulit saat ini melalui mendengarkan suara-suara yang datang dari komunitas dan dari tempat kerja, dengan orang-orang di setiap sudut bangsa bertindak dengan satu pikiran, benar-benar sebagai satu tim) [Pidato 2]

24 つよ ききかん した じえいたい どういん
その強い危機感の下に、自衛隊も動員し
て、みぎわたいさく ぼっぼんてき きょうか
水際対策を抜本的に強化しました。

*Sono tsuyoi kiki-kan no shita ni, jieitai mo dōin
shite, miyawa taisaku wo bappon-teki ni kyōka
shimashita.*

(Dengan rasa urgensi yang kuat itu, kami memobilisasi Pasukan Bela Diri untuk secara drastis memperkuat penanggulangan kami di perbatasan) [Pidato 3]

40 しかし、お ぼ し ゅ と はっせい
しかし、オーバーシュートが発生した
おうべいかっこく とし ふうき
欧米各国では、都市を封鎖したり、
きょうせいてき がいしゅつきんし せいかつひつじゅひんいがい
強制的な外出禁止、生活必需品以外の
てんぼうさ きょうこう そち こう
店舗封鎖など、強硬な措置を講じざるを
え
得なくなっています。

*Shikashi, ōbāshūto ga hassei shita Ōbei
kakkokude wa, toshi wo fūsa shi tari, kyōsei-
tekina gaishutsu kinshi, seikatsu hitsuju-hin igai
no tenpo fūsa nado, kyōkōna sochi wo kōjizaru
wo enaku natte imasu.*

(Namun, di AS dan di beberapa negara di Eropa sekarang mengalami penyebaran infeksi yang eksplosif, belum ada alternatif selain menempatkan langkah-langkah garis keras di tempat) [Pidato 3]

80 そして、^{かんせん}感染の^{かくだい}拡大が^{よくせい}抑制され、^{しゃかいてき}社会的な^{ふあん}不安が^{ふっしょく}払拭された^{だんかい}段階では、^{いっき}一気に^{にほんけいざい}日本経済を^{じかいふく}V字回復させていく。

Soshite, kansen no kakudai ga yokusei sa re, shakai-tekina fuan ga fusshoku sa reta dankaide wa, ikkini nipponkeizai wo V ji kaifuku sa sete iku.

(Pada tahap di mana penyebaran infeksi terkandung dan kami telah menyapu kegelisahan sosial, kami akan membuat ekonomi Jepang mencapai pemulihan berbentuk V dalam satu dorongan) [Pidato 3]

54 ^{にほんけいざい}日本経済を支^{ささ}える^{やたいぼね}屋台骨は^{ちゅうしょう}中 小 ・
^{しょうきぼじぎょうしゃ}小規模事業者の^{みな}皆さんです。

Nipponkeizai wo sasaeru yataibone wa chūshō shōkibo jigyō-sha no minasandesu.

(Tulang punggung yang menopang ekonomi Jepang adalah bisnis mikro, kecil, dan menengah) [Pidato 4]

68 ^{いま}今、この^{しゅんかん}瞬間も^{じゅうしょうしゃ}重症者の^{いのち}命を^{すく}救うため、^{いのち}命を守るため、^{けんめい}懸命に^{ちりょう}治療に^あ当たって^{いし}くださっている^{かんごし}医師、^{みな}看護師の皆さん、^{いりょうじゅうじしゃ}医療従事者の^{みな}皆さんのため、^{しんりょうほうしゅう}診療報酬を

ばいぞう しょうかいぜん と
倍増するなど処遇の改善にもしっかりと取
り組んでまいります。

Ima, kono shunkan mo jūshō-sha no inochi wo sukuu tame, inochi wo mamoru tame, kenmei ni chiriyō ni atatte kudasatte iru ishi, kankoshi no minasan, iryō jūji-sha no minasan no tame, shinryō hōshū wo baizō suru nado shogū no kaizen ni mo shikkari to torikunde mairimasu.

(Pada saat ini, dokter, perawat, dan praktisi medis akan habis-habisan untuk memberikan perawatan untuk menyelamatkan nyawa pasien yang sakit parah dan melindungi kehidupan masyarakat) [Pidato 5]

104 しかし、いし かんごし かんごじょしゅ
医師、看護師、看護助手、そし
びょういんす たっふ みな
て病院スタッフの皆さんは、そのような
かんせんり すく せなかあ きび かんきょう
感染リスクと背中合わせの厳しい環境の
もと つよ しめいかん も いま しゅんかん
下で、強い使命感を持って、今この瞬間
もがんば
も頑張ってください。

Shikashi, ishi, kankoshi, kango joshu, soshite byōin sutaffu no minasan wa, sono yōna kansen risuku to senakaawase no kibishī kankyō no shita de, tsuyoi shimei-kan wo motte, ima kono shunkan mo ganbatte kudasatte imasu.

(Terlepas dari lingkungan yang begitu parah di mana risiko infeksi tetap ada, para dokter, perawat, asisten keperawatan, dan staf rumah sakit melakukan yang terbaik pada saat ini, dengan rasa misi yang kuat) [Pidato 6]

68 にち えんあま じょうげん
1日8,000円余りが上限となってい
た助成額を、せかいで最も手厚いレベルの1

にち よろず えん とくれいてき ひ あ
日1万5,000円まで特例的に引き上げます。

1-Nichi 8,000-en amari ga jōgen to natte ita jōsei-gaku wo, sekai de mottomo teatsui reberu no 1-nichi 1 man 5,000-en made tokurei-teki ni hikiagemasu.

(Kami akan menaikkan jumlah subsidi dari apa yang telah dibatasi hanya dengan lebih dari 8.000 yen per hari menjadi 15.000 yen per hari, jumlah pada tingkat yang paling murah hati di mana saja di seluruh dunia, sebagai ukuran khusus) [Pidato 7]

76 そのことが世界的な不安の最大の原因です。

Sono koto ga sekai-tekina fuan no saidai no gen'indesu.

(Itu adalah penyebab terbesar kegelisahan global) [Pidato 2]

85 これは我が国だけの孤独な闘いではありません。世界全体が今、新型コロナウイルスという共通の敵に立ち向かっています。

Kore wa wagakuni dake no kodokuna tatakaide wa arimasen. Sekai zentai ga ima, shingata koronairusu to iu kyōtsū no teki ni tachimukatte imasu.

(Ini bukan pertempuran soliter yang hanya dilancarkan oleh Jepang. Seluruh dunia sekarang menghadapi novel coronavirus, musuh kita Bersama) [Pidato 2]

93 そして、医療関係者を始め、1 か月半の
ながにわたり過酷な現場で全力を尽くして
くださった全ての皆様に心から敬意を表
する次第です。

*Soshite, iryō kankei-sha o hajime, 1-kagetsu han
no nagaki ni watari kakokuna genba de
zenryoku wo tsukushite kudasatta subete no
minasama ni kokorokara keiiwohyōsuru
shidaidesu.*

(Selain itu, saya ingin mengungkapkan rasa
hormat saya yang tulus kepada semua orang,
termasuk tenaga medis, yang melakukan upaya
habis-habisan selama satu setengah bulan,
waktu yang cukup lama, di lingkungan kerja
yang parah) [Pidato 2]

70 先行きが見通せない中で、中 小 ・
しょうきぼじぎょうしゃ みなから、まさに
死活問題であるとの悲痛な声がある一方
で、歯を食いしばって、この試練を耐え抜
くよう頑張っていくという決意も伺うこと
ができました。

*Sakiyuki ga mitōsenai naka de, chūshō shōkibo
jigyō-sha no minasan kara wa, masani
shikatsumondaidearu to no hitsūna koe ga aru
ippō de, ha o kuishibatte, kono shiren o taenuku
yō ganbatte iku to iu ketsui mo ukagau koto ga
dekimashita.*

(Dengan ketidakpastian di masa depan mereka,
operator bisnis mikro, kecil, dan menengah
memberi tahu saya akun yang menyadingi hati
yang menggambarkan situasi sebagai masalah
hidup atau mati. Pada saat yang sama,
beberapa telah berbagi tekad mereka dengan
saya, bahwa mereka akan menggiling gigi

mereka dan melakukan upaya terbaik mereka untuk bertahan dari cobaan ini) [Pidato 3]

ぜんこくつつうらうら みな えがお と もど
81全国津々浦々、皆さんの笑顔を取り戻す
ため、りょこう うんゆ がいしょく いべんとなど
について、たんきしゅうちゅう だいたん じゅようかんきさく
を講じるなど、ちからづよ さいせい しえん かんが
えです。

Zenkoku tsutsuuraura, minasan no egao wo torimodosu tame, ryokō, un'yu, gaishoku, ibento nado ni tsuite, tanki shūchū de daitan'na juyō kanki-saku wo kōjiru nado, chikaradzuyoi saisei wo shien suru kangaedesu.

(Di setiap sudut bangsa, untuk membawa senyum kembali ke wajah orang-orang, kami bermaksud untuk memberikan dukungan untuk membawa revitalisasi yang kuat dengan menerapkan langkah-langkah stimulus permintaan yang berani dan intensif dalam jangka waktu singkat, mencakup perjalanan dan transportasi, makan di luar, acara, dan banyak lagi) [Pidato 3]

きんきゅうじたい なか わたし せいかつ
4緊急事態の中にあっても、私たちの生活
を守るために事業を、えいぎょう けいぞく
ださっている皆様に心より感謝申し上げ
たいと思います。

Kinkyū jitai no naka ni atte mo, watashitachi no seikatsu wo mamoru tame ni jigyō wo, eigyō wo keizoku shite kudasatte iru minasama ni kokoroyori kansha mōshiagetai to omoimasu.

(Saya menyampaikan terima kasih yang tulus kepada semua orang yang telah terus mengoperasikan bisnis mereka untuk

melindungi kehidupan sehari-hari kita bahkan selama keadaan darurat ini) [Pidato 5]

でんりょく が す すいどう きょうきゅう
6 電力やガス、水道の供給、ごみの

しゅうしゅう しょうきやく てつどう うんこう
収集・焼却、鉄道の運行、こうした

しゃかい いんふら が しっかりと 維持されなけれ

ば、わたし 私たちの生活は成り立ちません。

Denryoku ya gasu, suidō no kyōkyū, gomi no shūshū shōkyaku, tetsudō no unkō, kōshita shakai infura ga shikkari to iji sa renakereba, watashitachi no seikatsu wa naritachimasen.

(Jika infrastruktur sosial seperti listrik, gas, dan pasokan air, pengumpulan dan pembakaran sampah, dan operasi kereta api tidak terjaga dengan baik, kehidupan kita sehari-hari tidak dapat dipertahankan) [Pidato 5]

かくち けいしょうしゃ みな ほてる
16 各地で軽症者の皆さんにホテルなどで

りょうよう していただく 取り組みも進んでいます

が、医療現場からは悲鳴が上がっています。

Kakuchi de keishō-sha no minasan ni hoteru nado de ryōyō shite itadaku torikumi mo susunde imasuga, iryō genba kara wa himei ga agatte imasu.

(Saya menyampaikan apresiasi yang tulus kepada semua orang yang mendukung perjuangan kami melawan musuh yang tidak terlihat dan menakutkan) [Pidato 5]

12 これは、国民の皆様お一人お一人が強い
意思を持って、可能な限りの努力を重ねて
くださった、その成果であります。

*Kore wa, kokumin no minasama ohitori ohitori
ga tsuyoi ishi wo motte, kanōnakagiri no
doryoku wo kasanete kudasatta, sono
seikadearimasu.*

(Ini adalah hasil dari upaya yang dilakukan
sejauh mungkin oleh masing-masing dan setiap
warga negara melalui tekad yang kuat) [Pidato
6]

114 大変な御苦勞をおかけしております。

Taihen'na gokurō wo okake shite orimasu.

(Kami telah memaksakan ketidaknyamanan
yang signifikan) [Pidato 7]

53 いずれもこれまで集団感染が確認され
た場所であり、身を守るための行動を重ね
てお願いいたします。

*Izure mo kore made shūdan kansen ga kakunin
sa reta bashodeari, mi wo mamoru tame no
kōdō wo kasanete onegai itashimasu.*

(Karena semua ini adalah tempat-tempat di
mana infeksi kelompok telah dikonfirmasi
sejauh ini, kami mengulangi permintaan kami
bahwa Anda mengambil tindakan untuk
melindungi diri Anda sendiri) [Pidato 7]

62 新たな日常への道りを国民の皆様と共
に、一歩一歩前進していく。

Aratana nichijō e no michinori wo kokumin no minasama to tomoni, ippoippo zenshin shite iku.

(Kami akan maju selangkah demi selangkah di sepanjang jalan menuju normal baru untuk kehidupan sehari-hari bersama dengan Anda) [Pidato 7]

64 ^う ^い ^る ^す ^も ^っ ^と ^こ ^わ
これがこのウイルスの最も怖いところで
す。

Kore ga kono uirusu no mottomo kowai tokorodesu.

(Ini adalah aspek paling menakutkan dari virus ini) [Pidato 8]

92 ^せ ^か ^い ^め ^む ^む ^か ^ん ^せ ^ん ^い ^ま ^か ^く ^だ ^い
世界に目を向ければ、感染は今なお拡大
つづ
を続けています。

Sekai ni me o mukereba, kansen wa imanao kakudai o tsudzukete imasu.

(Mengalihkan mata kita ke seluruh dunia, kita melihat bahwa infeksi terus menyebar bahkan sekarang) [Pidato 8]

76 ^お ^お ^せ ^き ^に ^ん ^は
76 その大きな責任を果たすため、これから
76 ^せ ^ん ^と ^う ^た ^な ^け ^つ ^だ ^ん
も先頭に立って、為すべきことは決断して
いく。

Sono ōkina sekinin o hatasu tame, korekara mo sentō ni tatte, nasubeki koto wa ketsudan shite iku.

(Untuk melaksanakan tanggung jawab besar itu, saya bertekad untuk terus berdiri di depan membuat keputusan tentang apa yang harus kita lakukan) [Pidato 1]

19 出場を^め目指し、^{れんじつ}連日、^{きび}厳しい^{れんしゅう}練習に打ち
込^こんできた^{がくせい}学生の^{みな}皆さんの^{くち}悔しい^{きもち}気持ち
は、^{きつ}察するに^{あま}余りあります。

*Shutsujō o mezashi, renjitsu, kibishī renshū ni
uchikonde kita gakusei no minasan no kuyashī
kimochi wa, sassuru ni amari arimasu.*

(Saya hanya bisa membayangkan frustrasi besar yang dirasakan oleh siswa yang mengabdikan diri untuk latihan intens hari demi hari, bertujuan untuk mencapai tempat di turnamen tersebut) [Pidato 2]

66 ^{さまざま}様々な^{かつどう}活動の^{じしゆく}自^{ともな}粛などに^き伴^{じんたい}って、
^{にほんけいざいぜんたい}日本^{きわ}経済^{じんたい}全体に^{きわ}わた^{じんたい}って^{じんたい}極めて^{じんたい}甚^{じんたい}大な
^{えいきょう}影^{しやう}響が^{しやう}生^{しやう}じています。

*Samazamana katsudō no jishuku nado
nitomonatte, nipponkeizai zentai ni watatte
kiwamete jindaina eikyō ga shōjite imasu.*

(Ada dampak yang sangat besar di seluruh ekonomi Jepang, yang timbul bersamaan dengan pengekangan sukarela mengenai berbagai kegiatan dan faktor-faktor lainnya) [Pidato 3]

79 ^{せいふ}政府^あを^あ挙^あげて、^{さまざま}様々な^{きやうぐう}境^{かた}遇^{こえ}の方^{こえ}の^{みみ}声^{みみ}に^{みみ}耳^{みみ}
^すを^す澄^すまし、^{こま}き^{しえん}め^{おこな}細^{かんが}かな^{かんが}支^{かんが}援^{かんが}を^{かんが}行^{かんが}う^{かんが}考^{かんが}え^{かんが}で
す。

*Seifu wo agete, samazamana kyōgū no kata no
koe ni mimi wo sumashi, kimekomakana shien
wo okonau kangaedesu.*

(Dengan seluruh pemerintahan yang bekerja sebagai satu, kami bermaksud untuk mendengarkan suara-suara orang dalam

berbagai keadaan dan memberikan bantuan yang disesuaikan dengan baik) [Pidato 3]

56 みな こえ わたし とど 皆さんの声は、私たちに届いています。

Minasan no koe wa, watashitachi ni todoite imasu.

(Suaramu menghubungi kita) [Pidato 4]

116 ぶんや きき かぎ あらゆる分野でこの危機にできる限りの
ぜんこく た あ ことをやろうと、全国で立ち上がってくだ
みな さっている皆さんがいる。

Arayuru bun'ya de ko no kiki ni dekiru kagiri no koto wo yarou to, zenkoku de tachiagatte kudasatte iru minasan ga iru.

(Ada orang-orang yang berdiri di seluruh Jepang di setiap bidang bisnis, ingin melakukan apa pun yang mereka bisa di tengah krisis ini) [Pidato 4]

70 げんざい きび じょうきょう ぜんりょく た む 現在の厳しい状況に全力で立ち向かっ
いりょうじゅうじしゃ みな ぜんこくかくち ている医療従事者の皆さんに、全国各地で
はくしゅ おく らいとあっぷ おこな 拍手を送り、また、ライトアップを行っ
かんしゃ きも しめ とりくみ おこな て、感謝の気持ちを示す取組が行われて
います。

Genzai no kibishī jōkyō ni zenryoku de tachimukatte iru iryō jūji-sha no minasan ni, zenkoku kakuchi de hakushu wo okuri, mata, raitoappu wo okonatte, kanshanokimochi wo shimesu torikumi ga okonawa rete imasu.

(Di berbagai lokasi secara nasional, masyarakat melakukan upaya untuk menyampaikan apresiasi mereka kepada para profesional medis mendedikasikan diri untuk menghadapi situasi berat saat ini dengan memberi mereka tepuk

tangan dan dengan menerangi berbagai situs di malam hari) [Pidato 5]

もく み う いる す つよ きょうふ かん
97目に見えないウイルスに強い恐怖を感じる。

Mokuni mienai uirusu ni tsuyoi kyōfu wo kanjiru.

(Kita memiliki rasa takut yang kuat terhadap virus yang tidak bisa kita lihat; Aku merasakan hal yang sama sepertimu) [Pidato 6]

あらた ころ かんしゃもう あ
20改めて、心より感謝申し上げます。

Aratamete, kokoroyori kansha mōshiagemasu.

(Sekali lagi saya menyampaikan apresiasi sepenuh hati) [Pidato 7]

73それまでの間、どうか身を守る行動を続けていただきますようお願いいたします。

Sore made no aida, dō ka miwomamoru kōdō wo tsuzukete itadakimasu yō ni onegai itashimasu.

(Sampai saat itu, saya meminta Anda untuk terus mengambil tindakan untuk melindungi diri Anda sendiri) [Pidato 8]